

**M. A. (TRANSLATION STUDIES)
(MATS)**

Term-End Examination

December, 2025

**MTT-017 : LEXICOGRAPHY, TECHNICAL
TERMINOLOGY AND TRANSLATION**

Time : 2 Hours

Maximum Marks : 50

***Note :** Attempt **five** questions in all. Question Nos. 7 and 8 are compulsory. Respective marks are given against each question. Answer question nos. 1 to 6 in about 450 words each.*

1. Describe the meaning and scope of Lexicography. 10
2. Discuss various types of dictionaries and underline their importance in translation. 10

3. Explain the meaning of 'word' and discuss its various sources. 10
4. Write a detailed note on “Role of computer in the process of dictionary making”. 10
5. Discuss the process of selection of technical terminology in translation. 10
6. Elaborate the techniques of scientific and technical terminology building. 10
7. Write short note on any *one* of the following in about **250** words : 5
 - (a) Pan-Indian Terminology
 - (b) Thesaurus
 - (c) Knowledge Representation
8. (a) Arrange the following words in alphabetical order in English : 3
 - (i) nasal
 - (ii) nutrient
 - (iii) nostalgia
 - (iv) novel
 - (v) naive

- (vi) nasty
- (vii) natural
- (viii) negligence
- (ix) necessary
- (x) neighbour

(b) Write five Hindi equivalents of any *six* technical terms given below : 6

- (i) open door policy
- (ii) job analysis approach
- (iii) racial discrimination
- (iv) echo level
- (v) bacteria
- (vi) tributary
- (vii) censure motion
- (viii) EXIM policy
- (ix) paid-up capital
- (x) quasi-credit facilities

(c) Write English equivalents of any *six* of the following : 6

- (i) कुचालक
- (ii) जल कृषि
- (iii) प्रायद्वीपीय भारत
- (iv) अतिशय उत्तरदायित्व
- (v) औसत परिलब्धियाँ
- (vi) बाकी शेष
- (vii) प्रत्यर्पण संधि
- (viii) अल्प बचत अभियान
- (ix) शाब्दिक खिलवाड़
- (x) अपूर्ण आरोप

MTT-017**एम. ए. (अनुवाद अध्ययन)****(एम. ए. टी. एस.)****सत्रांत परीक्षा****दिसम्बर, 2025****एम.टी.टी.-017 : कोशविज्ञान, पारिभाषिक शब्दावली
और अनुवाद**

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए। प्रश्न संख्या 7 और 8 अनिवार्य हैं। प्रश्नों के लिए निर्धारित अंक प्रश्नों के समक्ष दिए गए हैं। प्रश्न संख्या 1 से 6 तक के उत्तर लगभग 450 शब्दों (प्रत्येक) में दीजिए।

-
1. कोशविज्ञान के अर्थ एवं क्षेत्र का वर्णन कीजिए। 10
 2. कोश के विभिन्न प्रकारों की चर्चा कीजिए एवं अनुवाद में इनकी भूमिका को रेखांकित कीजिए। 10
 3. 'शब्द' का अभिप्राय बताइए तथा इसके विभिन्न स्रोतों की चर्चा कीजिए। 10

4. “कोश निर्माण की प्रक्रिया में कंप्यूटर की भूमिका” पर विस्तृत लेख लिखिए। 10
5. अनुवाद में पारिभाषिक शब्दावली की चयन प्रक्रिया की चर्चा कीजिए। 10
6. वैज्ञानिक एवं तकनीकी शब्दावली निर्माण की तकनीकों का वर्णन कीजिए। 10
7. निम्नलिखित में से किसी एक पर लगभग 250 शब्दों में संक्षिप्त टिप्पणी लिखिए : 5
- (क) अखिल भारतीय शब्दावली
- (ख) थिसॉरस
- (ग) ज्ञान प्रतिरूपण
8. (क) निम्नलिखित शब्दों को अंग्रेजी वर्णानुक्रम में लिखिए : 3
- (i) nasal
- (ii) nutrient
- (iii) nostalgia
- (iv) novel
- (v) naive
- (vi) nasty

(vii) natural

(viii) negligence

(ix) necessary

(x) neighbour

(ख) निम्नलिखित में से किन्हीं छः पारिभाषिक शब्दों के
पाँच हिंदी पर्याय लिखिए : 6

(i) open door policy

(ii) job analysis approach

(iii) racial discrimination

(iv) echo level

(v) bacteria

(vi) tributary

(vii) censure motion

(viii) EXIM policy

(ix) paid-up capital

(x) quasi-credit facilities

(ग) निम्नलिखित में से किन्हीं छः पारिभाषिक शब्दों के
अंग्रेजी पर्याय लिखिए : 6

(i) कुचालक

(ii) जल कृषि

- (iii) प्रायद्वीपीय भारत
- (iv) अतिशय उत्तरदायित्व
- (v) औसत परिलब्धियाँ
- (vi) बाकी शेष
- (vii) प्रत्यर्पण संधि
- (viii) अल्प-बचत अभियान
- (ix) शाब्दिक खिलवाड़
- (x) अपूर्ण आरोप

x x x x x